

C

Z

A

C

# PAWEŁ KOWALEWSKI

## TRAGICZNA NIEPRZEZROCZYSTOŚĆ KONIECZNOŚCI

DNIA 12 MAJA 1989 ROKU UDALEM SIĘ DO JADKI PRZY ULICY DOLNEJ  
GDZIE NABYŁEM 0,25 KILOGRAMA WĄTROBY CIELECEJ  
WĄTROBY KTÓRA BYŁA WŁASNOŚCIĄ CIELECIA ISTOTY BOŻEJ KTÓRA ZOSTAŁA  
ZŁOŻONA W OFIERZE CZŁOWIEKOWI.  
WĄTROBY OWEJ NIE SKONSUMOWAŁEM LECZ PRZY JEJ POMOCY POSTANOWIŁEM  
ROZWIĄC SVOJE WĄTPLIWOŚCI CO DO CIAŁA ZMARTWYCHWSTANIA.  
DNIA 12 MAJA 1989 ROKU PODSIEDŁEM DO SZCZĄTEK POZOSTAŁYCH PO  
ZWIERZĘCIU.  
ZOSTAŁY ONE ZŁOŻONE W SZKLANYM AKWARIUM WYPELNIONYM WODĄ.  
AKWARIUM TRUMNA ZOSTAŁO UMIESZCZONE Z NALEŻNYM SZACUNKIEM W  
OBUKOWANYM MARMUREM GROBIE,  
NASTĘPNIE NA ZNAK PAMIĘCI I SZACUNKU DLA ISTOTY BOŻEJ ZAPALIŁEM  
SWIECĘ.  
NASTĘPNIE ODDZIELIŁEM SZKLANYM FUDLEM TO CO DZIEJE SIĘ W TYM  
SANKTUARIUM OD ŚWIATA ZEWNĘTRZNEGO.  
DNIA 12 MAJA 1989 ROKU ZAINICJOWAŁEM PROCES, KTÓRY KONTROLOWANY  
JEST PRZEZ PANA BOGA.  
NIESTETY POMIMO MOJEJ PRZEBIEGŁOŚCI PAN BOG OKRYŁ TEN PROCES I  
UPLYW CZASU TRAGICZNA NIEPRZEZROCZYSTOŚCIĄ,  
WIERZE W CIAŁA ZMARTWYCHWSTANIE ŻYWOT WIECZNY

AMEN

## TRAGIC INTRANSPARENCY OF NECESSITY.

ON THE 12TH OF MAY 1989 I MADE MY WAY TO A SLAUGHTER HOUSE AT  
DOLNA STREET, WHERE I NMADE A PURCHASE OF 250 GRAMS OF VEAL  
LIVER.  
THE LIVER WHICH BELONGED TO A CALF, A GOD'S CREATURE, WHICH WAS  
LAID AS SACRIFICE TO MAN.  
THIS SACRIFICE WAS NOT CONSUMED BY ME, BUT WITH ITS USE I  
DECIDED TO DISPEL MY DOUBTS CONCERNING THE FLESH'S RESURRECTION.  
ON THE 12TH OF MAY 1989 I APPROACHED THE REMAINS OF ANIMAL.  
THEY WERE PLACED IN AQUARIUM FILLED WITH WATER.  
THE GLASS COFFIN WAS PLACED WITH DUE RESPECT IN MARBLE GRAVE.  
AFTERWARDS IN A SIGN OF MEMORY AND RESPECT FOR A GOD'S CREATURE  
I LIT CANDLES.  
THEN, I SEPARATED WITH A GLASS BOX WHAT WAS GOING ON IN THIS  
SANCTUARY, FROM THE OUTSIDE WORLD.  
ON THE 12TH OF MAY 1989 I INITIALIZED A PROCESS WHICH IS  
CONTROLLED BY GOD.  
UNFORTUNATELY, DESPITE MY SHREWDNESS, GOD COVERED THIS PROCESS AND  
TIME WITH TRAGIC INTRANSPARENCY. I BELIVE IN FLESH'S RESURRECTION  
AND ETERNAL LIFE,

AMEN



Paweł Kowalewski  
Tragiczna nieprzezroczystość konieczności, 1989, szkło, wątroba wołowa, formalina, 22 x 22 x 22 cm / dzięki uprzejmości artysty  
Tragic Intransparency of Necessity, 1989, glass, beef liver, formalin, 22 x 22 x 22 cm / courtesy of the artist